

教學實踐研究計畫報告：PHA1110372 人文藝術及設計 一年期
桌遊作為民族誌：原住民教材探索與開發課程的教學實驗研究
國立東華大學族群關係與文化學系 羅永清助理教授
一年期 2022-08-01 ~ 2023-07-31

計畫名稱：

桌遊作為民族誌：原住民教材探索與開發課程的教學實驗研究

本計畫透過課程讓桌遊成為轉譯民族誌的一種工具，因此透過原住民教材探索與開發課程的教學實驗研究來與學生合作探索原民文化並轉譯成桌遊教具。以原民文化為基礎的桌遊可以做為教材來讓教師介紹原民文化，並且在遊戲過程讓桌遊成為一個反饋原民文化理解的工具。這一年透過一門大學部的課程以及一門博士班的課程，讓學生開發出幾款原民文化桌遊，其中一款同學設計的《海 riyar》桌遊透過台北市政府原住民族教育資源中心以授權發行並召開記者會轉贈花東全台全師生約兩百多套桌遊，另外也讓三位大學部學生及 3 位博士生及國外碩士生繼續與我以專題研究以及碩博士論文的發展方式進行文化桌遊之研究與，預計今年九月在人類學會發表四篇文章並再發行三樣桌遊。本計畫業與幾位東華大學教育學院及心理諮商系的老師合作相關課程，與幼教系及教育系老師合作桌遊課程並與長濱鄉樟原國小以及靜浦果國小合作原住民族文化桌遊之教學與設計的課程並進一步合作撰寫計畫爭取教育部 ilink 計畫第一期的支持，讓原民文化桌遊教材能以生態產業鏈的方式進一步連結。

1.前言：

近年來一直希望與學生透過文化創意產業的課程來實踐原住民族文化產業的動能，也就是希望與學生一起研讀民族誌一起玩不同的桌遊，然後將民族誌與桌遊做一個跨領域的結合，我希望讓同學在原住民相關民族誌的閱讀中探索民族誌的內容與主題如何變成遊戲（game），而許多桌遊的遊戲機制

（mechanics）可以成為再現民族誌內容的視角（perspective）或理論

（theory），這是一個轉譯的工作，將文化內容轉譯成遊戲，將遊戲轉譯成文化的再現。這個課程對於民族誌或人類學的閱讀是一個新的方式，把民族誌當作遊戲來閱讀，把遊戲當做生成民族誌的方法；而遊戲機制則成為某些文化理論作為觀察與描述文化的角度。也因此這個課程將促成民族誌這個文類的延伸而與產業結合。由於桌遊產業成本規模小，也是師生透過產學合作可以讓師生設計的文化桌遊等商品與產業連接的機會。這五年來我與學生透過產學合作發行了四個原住民族文化桌遊，在教學現場實驗不同的方式建構一門文化創意產業的課程，今年起希望能透過我在東華大學開設的原住民族教育教材探索與實作課

程與學生探討原住民族文化教育教材的如何以文化為基礎開發出能探討原民族文化知識的相關教材或桌遊並且能進一步透過產學合作發行推廣。以下是近年開設課程的回顧與分析：

3. 今年教學相關成果

原住民族文化的轉譯與翻譯是現在原住民教育法以及全民原住民教育還有文化主體教育的重點，但文化的詮釋與被理解需要需多的方法與常識，我多年來嘗試以民族志及人類學的文本讓學生轉譯成桌遊，有幾個較成熟的作品如排灣族部落公法人還有布農族部落公法人我們一起報戰功，學生也有很多作品如最近授權台北市政府發行之海(riyar)，都是很受歡迎的桌遊教材，但礙於不能販售，我們只能用捐款或授權發行，致使我們在原住民學院漸漸形成的團隊不能正式營利，導致不能累積資本來發行更多的桌遊，讓師生的產品能正式上市與爭取桌遊市場，我們近年發現以原住民族文化為基礎的桌遊如果能適當詮釋文化當是一個很好的教材教育或娛樂工具，因此本計畫希望透過第零期的協助讓課程多與教育學老師還有印刷商以及流通平台與原住民產業合作發行一款桌遊，讓師生能獲得得到印刷費來優化並發行一款原住民族文化桌遊，讓課程真正能走一個產業鍊與產業生態的叢集之練習並且販售桌遊以累計之後繼續研發的資本，然後再藉著第一期第二漸漸累積與同學設立原住民組文化桌遊公司於原住民學院內。

(1) 嘗試國外原住民學生合作桌遊體驗與研發課程

A very interactive lecture taught by Professor Lo Yong-qin on Paiwan Sovereignty through the playing of board games.

Our visiting WSU family learned about Pai.....

羅永清教授透過玩棋盤遊戲,講授排灣族主權,非常互動的講座。

我們來訪的 WSU 家族透過玩羅教授設計的棋盤遊戲,了解了排灣族文化和傳統,甚至被贈送了自己的棋盤遊戲。

WSU 的學生後來與盧教授合作設計了自己的棋盤遊戲,融入了自己的土著暴徒的元素。

今天下午三個小時跟澳洲來的客人玩排灣族部落公法人然後再馬上製作一副澳洲原住民主權桌遊，真的是文化交流。



澳洲雪梨大學學生學習我設計之桌遊

我用鷹架的方式帶領澳洲學生設計澳洲主權桌遊

(2) 尋找資源幫學生發行學生設計的桌遊

<p>產品名稱：阿美族海祭文化教育桌遊-海-RIYAR 設計團隊：國立東華大學族群關係與文化學系羅永清老師 「原住民族教材探索與開發」課程，由 錢郁淇、楊財堃、楊皓程、谷權威、查馬克、 彼亞·歐帝亞班幾位同學所開發</p> <p>遊戲背景：臺東南竹湖部落-海祭 阿美族語：海岸阿美族語 出版單位：臺北市原住民族教育資源中心 聯絡電話：(02)2783-7697 #1604 通訊地址：臺北市南港區興南街62號 執導單位：教育部國民及學前教育署 桌遊編輯：林傑森 視覺美術：滾動綠葉工 製造商：墨帥印刷有限公司 聯絡電話：+886-926 公司地址：新北市中和區連成路160號2樓 遊戲資訊連結：https://tpiercenter.tp.edu.tw/riy</p> <p>警告及注意事項</p> <p>★細小配件請勿放入口中★不得接觸火源 ★塑膠包裝應立即拆毀丟棄以免造成窒息 ★不適合三歲以下兒童使用 ★以上均須在成年人監護下使用</p> <p>QR Code D3 799947</p>	
<p>我們學生授權台北市政府 2022/12 發行的桌遊</p>	<p>外盒包裝</p>

[#桌遊贈送](#)，歡迎來東華大學索取價值千元以上由東華大學原民院學生開發，臺北市原住民族教育資源中心發行的阿美族海洋文化桌遊
 阿美族海 riyar 海洋教育桌遊發表與贈送記者會
 東華大學原住民族學院族群關係與文化學系羅永清老師開設之《原住民族民族教育教材開發與探索》帶領學生發揮創意設計許多相關教材，今年度透過教育部教學實踐研究計畫與台北市政府原住民族教育資源中心合作發行由高名萱、錢郁淇、楊

財董、楊皓程、谷權威、查馬克·亞魯灣、彼亞·歐帝亞班幾位同學所開發並授權發行之桌遊。

遊戲背景乃根據同學的家鄉部落臺東南竹湖部落之海祭為背景，兼具母語教學與海洋文化之介紹，是一個兼具教育與娛樂性質的教材與教具。同學為了設計桌遊除了參考文獻也回到故鄉田野調查或者訪談，採集第一手資訊轉化成寓教於樂的桌遊，為了推廣阿美族文化與教材之使用，特舉行記者發表會並辦理工作坊來讓索取教材設計者能學習後帶回推廣。

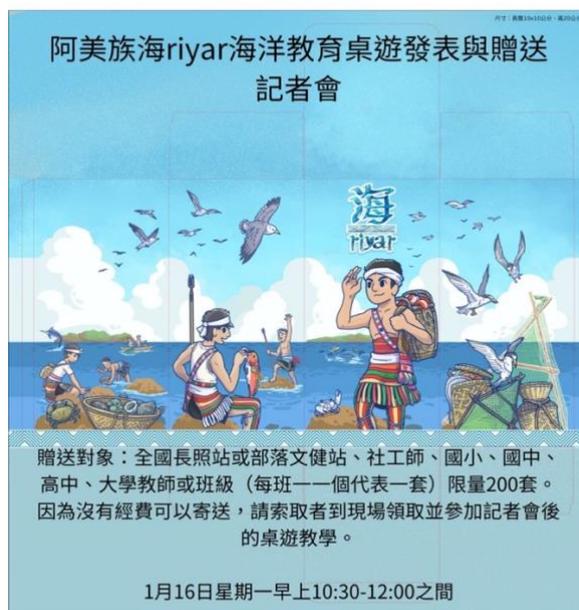
設計團隊：國立東華大學族群關係與文化學系羅永清老師開設「原住民族教材探索與開發」課程。

遊戲介紹：

『海祭』是海岸阿美族人的重要祭典儀式，主要是緬懷祖先在海上漂流的艱辛，並感念祖先傳承海上及潮間帶河海領域重要技能的恩德。遊戲中呈現阿美族人在海祭時常見的各類漁貨，遊戲列舉傳統魚叉在海上漁獵或在礁岩間採集的環境背景與文化意義，以趣味互動的方式，讓玩家認識阿美族悠久的文化特色。

贈送對象：全國長照站或部落文健站、社工師、國小、國中、高中、大學教師或班級（每班一個代表一套）限量 200 套。因為沒有經費可以寄送，請索取者到現場領取並

邀請卡



索取以及記者會地點：東華大學原住民族學院國際會議廳

(3) 透過鷹架理論施作於課堂讓學生了解不同的議題

一部再現漢納鄂蘭政治思想與邪惡的平庸的桌遊今天誕生

讓你思考納粹與猶太人還有國際政治中的那一段歷史歡迎預約试玩

[#耶路薩冷大審的結果是？](#)

#原住民族教育教材探索與設計 課程

#僅以這部桌遊獻給我親愛的姨丈

	
<p>我的課程透過點影觀賞再透過鷹架讓同學討論 設計桌遊</p>	<p>漢納鄂蘭的邪惡的平庸再現於卡牌之上</p>

(4) 走出學校與民間合作辦理工作坊

原客松：東華大學原住民族桌遊文化設計工作坊（兩天一夜）

報名表單網址

<https://forms.gle/ciswhnMVk8kA1AoS9>

歡迎報名參加

東華大學原住民族學院族群關係與文化學系為原住民族文化研究與實踐之高等學府，為了推廣文化研究與產業的連接，希望培育在地高中職學校與大學生從文化理解的角度與研究方法合作文化產業之開發。本課程透過一天半共九個小時的課程讓學員體會文化研究與桌遊機制的對話並且開發一款深入原民文化的桌遊，舉凡農業與文化產業還有原民文化都是本工作坊探討的對象。

報名資格：高中職學生以及大學生或社會人士，原住民族學生或非原住民族學生都歡迎。

本活動提供住宿及教材費用

課程時間表：

11月5日星期六

9:30 報到及入住 地點：角舍背包客棧 花蓮市中山路 743 號

10:00-12:00 排灣族部落公法人遊戲桌遊學習與機制分析 讓阿讓創意無限 莎伊維克·給沙沙董事長
13:00-15:00 桌遊機制與文化內涵如何勾連 東華大學羅永清教授 屏東大學 劉育忠教授
15:00-16:00 下午茶
16:00-17:30 分組與文化範疇定義與操作 東華大學羅永清教授 屏東大學 劉育忠教授
18:00-19:30 晚餐
20:00-22:00 小組腦力激盪

11月6日星期日

9:00-11:00 桌遊機制如何再現文化而成為遊戲 東華大學羅永清教授 屏東大學 劉育忠教授
11:00-12:00 桌遊點子與製作呈現
結業式

本工作坊限額 30 名，由舉辦單位根據報名資料選擇學員再公布錄取名單。
本工作坊由讓教育部教學實踐研究計畫支持，阿讓創意無限顧問有限公司、花蓮麥當勞餐廳、國立花蓮高級農業職業學校、國立花蓮高級職業學校、花蓮縣救國團知有聯誼會、花蓮菁英扶輪社、長宏數位工程有限公司、永御實業有限公司等公司支持贊助。



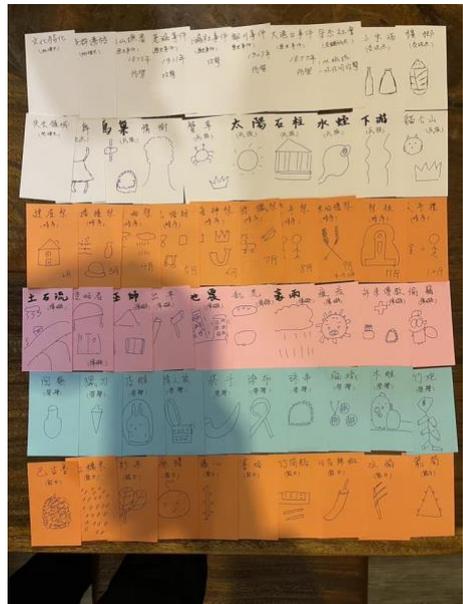
工作坊結業典禮



工作坊學員的作品：朱一貴事件



工作坊學員的作品：氣候變遷



工作坊學員的作品：氣候變遷



工作坊學員的作品：阿美族祭典



工作坊學員的作品：大學生了沒



原住民文化、農業、商業或產業如何轉化成有趣的桌遊？

我們有信心
帶你可以上市
推廣的桌遊
作品

創意無限
顧問有限公司



原住民族文化桌遊

桌遊
設計
工作坊

原
客
松

2022年11月5日-6日(一天半)

地點：角舍背包客棧 花蓮市中山路743號

歡迎花蓮或全國各高中高職一、二年級原住民學生報名參加
(最後作品可增加學習歷程檔案經驗值)

(免費提供住宿)

報名連接：

2022年11月5日-6日(一天半密集工作坊)

地點：角舍背包客棧 (花蓮市中山路743號)



主辦：東華大學原住民族學院族群關係與文化學系

指導單位：教育部教學實踐研究計畫

羅永清教授文化桌遊研究室



(5) 辦理學生桌遊掩飾會招商來支持桌遊印製



**桌遊
演示會**

東華大學族群關係與文化學系 × 台北市政府原住民族教育資源中心
指導教授：羅永清

📅 2022.03.09 (三) 9:00~12:30
📍 東華大學原住民族學院 A324

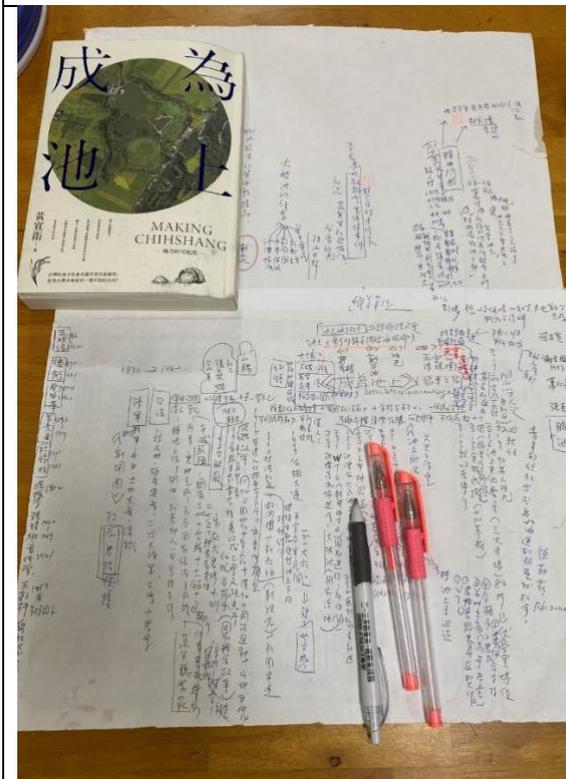
活動流程

09:00 - 09:10	大家長致歡迎詞
09:10 - 09:40	蘭嶼知識趣 李怡、魯勤、黃志瑋、范羽婷、劉曉璿、林少尹、賴志軒、王嘉敏、張家維
09:40 - 10:10	海 riyar 高名登、錢郁淇、楊昭程、谷耀威、楊財豐、陳冠偉、piya-qudiyaban (彼亞·歐布亞班)
10:10 - 10:40	野菜野好玩 林芳好、高麗子、黃子璇、張雨珊、吳曼蓉、吳傳箱、彭羽斯、徐麗珍
10:40 - 11:10	太魯閣文化桌遊：人生的境界 陳杰儀、張興凱、李孟婷
11:00 - 11:20	茶敘
11:20 - 11:50	阿里嘎蓋的試煉 周孝謙、陳厚傑、陳應、楊祥
11:50 - 12:00	傳為美談 陳曉婷、張雅慧
12:00 - 12:10	考古館的漫畫 張雅慧
12:10 - 12:30	了解你的明白 黃炳輝、黃子璇、黃冠宇、高凱安、吳芳儀、李季恩、蔡耀鴻、高亞章

110-2 學期南竹湖文化健康站服務學習「海 riyar」桌遊課程計畫書

壹、計畫名稱
貳、110-2 學期南竹湖文化健康站服務學習「海 riyar」桌遊課程計畫書
參、申請人員
林珠靖、高名登、黃子璇、楊財豐、錢郁淇、吳沂儒、谷耀威
肆、計畫目標
一、推廣阿美族文化，實踐「在校服務學習」的文化多元教學領域
二、宣傳海岸阿美族傳統生態運作模式
肆、計畫理念
「海 riyar」桌遊於東華大學族群關係與文化學系 110-1 原住民族教育教材探索與開發課程所研發的桌遊，成員們想藉此 110-2 服務學習課程將「海 riyar」桌遊帶至部落教學，教導南竹湖文化健康站成員，如何認識海岸阿美族傳統生態運作模式、傳統採集、狩獵知識、族語運用、性別分工等，將桌遊結合族群，簡易認識海岸阿美族生態運作之特色。
伍、實施方式
將南竹湖文化健康站學員分為五小組，一組 4-6 人，每組將有一位成員教學，遊戲開始時會先抽角色卡，遊戲過程中有狩獵、採集，途中有機會與命運的選擇（禁忌、災害、傷害等），每個等級都有不同收穫，等級越高，分數越高，遊戲結束時，分數高者為優勝。
陸、實施時間
111 年 3 月 16 日-111 年 3 月 17 日
柒、實施對象與活動參與人數
一、備課組 4 人、攝影組 1 人、防護組 1 人、機動組 1 人。
二、南竹湖文化健康站學員 25 人，共 32 人。

與北市政府合作的

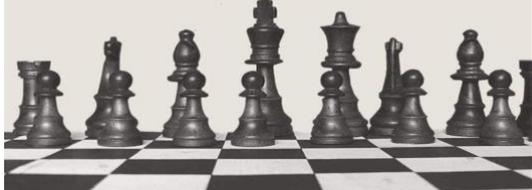


14 NOV 2022 111-1 詞彙構詞與教學 14:30-17:00 專題演講

族群關係與文化學系 **羅永清** 助理教授

**南島構詞遊戲化；
詞綴桌遊研發
之實踐**

主持人：李佩容 教授
地點：國立東華大學原民院 A212



(6) 與不同領域學者轉譯不同題材如法律或的學習教材

<p>主持人：羅永清 族群關係與文化學系 (原住民族教育教材探索與設計課程 (教育部教學實踐研究計畫支持)</p> <p>演講：部落旅遊到底有沒有辦法</p> <p>Board games</p> <p>演講人：王毓正 (成功大學法律學系)</p> <p>時間：2022/12/1 早上9:00-12:00 演講一個小時，製作桌遊兩個小時</p> <p>Location: 東華原民院 A 413 教室</p>		
<p>與成大法律系合作</p>	<p>與部落探討桌遊行孝</p>	<p>桌遊從幾張紙開始創立神奇</p>
<p>李佩蓉語言學家協作</p>	<p>同左</p>	<p>同左</p>
	<p>【營造族語文教育學習環境】 方案徵件活動獲獎名單</p> <p>家庭組</p> <p>特優 結語道家人 - Pdaun hmrapas patas snluan kari snluhay kari saejiaq/玩繪本學族語</p> <p>優等 思尋尋我的家 - 你的記憶 我的筆記 我在溪水旁自學家庭 - 我在溪水旁—家庭族語扎根計畫</p> <p>佳作 回家tjumaq - 「回家tjumaq」 屏東縣基督教女青年會 - 一起回家學Pangcah! 東排灣族耆武kisasa家 - 排灣語詞桌遊</p>	
<p>精緻的跨領域協作</p>	<p>我的獲獎作品</p>	<p>成大法律王毓正教授協作</p>

研討會文章：

羅永清 (2022) 桌遊教學再現排灣族歷史文化，2022 臺灣原住民族教育文化知識體系的建構與展望研討會 MATA 族群發聲・文化顯影：SanoPangcahen ita a pahapinang ko serangawan no mita】會議時間：111 年 11 月 18 日(星期五)、19 日(星期六)會議地點：遠雄悅來大飯店宴會廳 (有審稿制度將會會議論文集刊出)